

Tombe, tombe au fond de l'eau

Mia Couto

Traduit du portugais (Mozambique) par Elisabeth Monteiro Rogrigues

Editions Chandeigne, 2005

Avec Isabelle Mounier

Au bord de l'océan indien Zeca Perpetuo, ancien pêcheur et Dona Luarmina sa voisine se découvrent au fil de conversations qui prennent d'étranges voies...

Une histoire intense et poétique, un mouvement où la nostalgie fricotte avec l'espérance. Un dialogue souvent cocasse où se croisent des fables et des récits qui chantent à nos oreilles comme une musique douce amère, une saudade. Un texte d'une profonde humanité où un certain humour côtoie d'étonnantes situations !

Ce spectacle met en scène le pêcheur qui se raconte, s'interroge et donne vie et voix à Dona Luarmina, à son père... Des voix se croisent. Le spectacle est entrecoupé d'images vidéo empruntées à la mer. Ils sont un support pour les dits magnifiques du grand-père de notre héros qui ouvrent chaque chapitre. La musique empruntée à Césaria Evora nous immerge dans l'univers de la Saudade. Le voyage est complet !

Extraits

« Vous pouvez avoir été caressé par une main, une lèvre, un corps mais aucune caresse ne reflète autant votre âme comme la larme qui glisse. »

« Je ne suis heureux que par paresse. Le malheur c'est trop de boulot ! Plus crevant qu'une maladie ! Il faut y entrer et en sortir, écarter ceux qui veulent nous consoler, et accepter des condoléances pour une parcelle de notre âme qui n'est même pas morte. »

« ...Mar me quer, bem me quer... C'était la cantilène de Luarmina, sa sempiternelle ritournelle. Toutes les fins d'après-midi, la mulâtre reste assise sur une marche de la terrasse à effeuiller des fleurs infinies. Après quelques temps, toute la cour est jonchée de pétales, le sol étonné de mille couleurs. »

Mia COUTO, né en 1955, est un écrivain mozambicain blanc de langue portugaise.

Ontonio Leite Couto (connu sous le nom de Mia Couto) se lance dans l'écriture à l'adolescence. À quatorze ans, ses premiers poèmes paraissent dans le journal *Noticias da Beira*. Engagé aux côtés du Frelimo dans la lutte pour la libération du joug colonial portugais, il a été directeur de l'agence d'information du Mozambique, de la revue *Tempo*, et du journal *Notícias de Maputo*. Également professeur et biologiste, il collabore encore aujourd'hui au journal mozambicain *Savana* où ses articles témoignent d'un engagement qui ne faiblit pas. Auteur d'un œuvre prolifique (roman & nouveau), il est considéré comme l'un des plus grands écrivains de langue portugaise. Son univers singulier et envoûtant se déploie dans une langue qui entend revenir à "l'enfance du mot".

Aspects techniques

Durée : 1 heure 10

Aude Cailloux à la technique, diffusion vidéo.

Matériel : 1 vidéo-projecteur, un ordinateur, enceinte (fournis par nos soins) ; noir pendant le spectacle.

Sonorisation et lumière sur l'espace de jeu. Peut être fournis.

« Habiter poétiquement la terre », « fouiller l'invisible », « tout est possible » !

Contact : 06 83 05 83 62 / voixdepassage84@gmail.com / <https://www.facebook.com/Voix-de-passage-251522248892814>